

R E F E R E N C E S

The author would like to thank Dr Niel Gunson and Mr Bob Langdon of the Australian National University for their helpful comments on an earlier version of this paper.

- 1 J. P. Johansen, *The Maori and His Religion* (Copenhagen, 1954), pp. 277-83; M. P. J. Reilly, 'John White: An Examination of His Use of Maori Oral Tradition and the Role of Authenticity' (unpublished M.A. thesis, Victoria University of Wellington, 1985), pp. 1-8.
- 2 Edited by A. G. Bagnall, I, pp. 1116-17.
- 3 *Appendices to the Journals of the House of Representatives* (AJHR), 1879 (Session II) G-16; John White, MS Papers 75: folder B37d Native Department files, ND 79/1360, 79/1755. The White manuscripts are held at the Alexander Turnbull Library (ATL). They form the principal collection cited in this article. The appropriate folder number and where necessary the official file number only will be given, e.g. B37d ND 79/1360, 79/1755. The initials NO or ND stand for the Native Department and CS for the Colonial Secretary's Department.
- 4 A69, Locke to White, 23 April 1880; A71, translated extract from A. Bastian, *Die Heilige Sage der Polynesier, Kosmogonie und Theogenie* (Leipzig, 1881); Auckland Public Library, NZMS 4/6(5), Shand to White, 11 December 1879. Shand collected and published much Moriori traditional material; Locke collected traditions on the east coast of the North Island and in the Taupo region.
- 5 *New Zealand Parliamentary Debates*, (NZPD), 36 (1880), pp. 446-48.
- 6 A61, White to Moss, [May 1885].
- 7 B37a CS 85/1586, p. 2.
- 8 B37c NO 89/1883; NZPD, 36 (1880), p. 446; NZPD 62 (1888), p. 494.
- 9 B37a NO 80/877.
- 10 NZPD, 36 (1880), p. 280.
- 11 B37a CS 80/3713.
- 12 NZPD, 36 (1880), pp. 445-47. The two following paragraphs also derived from NZPD, 36 (1880), pp. 445-48.
- 13 NZPD, 36 (1880), pp. 445-48.
- 14 A60 letter number 1318; B37a CS 80/1649, 80/3467, 80/3713, 80/4084, 83/4037.
- 15 B37a CS 80/4488.
- 16 A61, White to Moss, [May 1885], A61, White to Grey, 27 May 1885; A61, White to Bastian, 30 August 1881; B37a CS 85/1586, p. 5.
- 17 The use by White of the Rarotongan Maori form 'Takitumu' rather than Takitimu shows the influence of his reading upon this work. In this case the source may have been the collection of Cook Island (mainly Mangaian) traditions by W. W. Gill entitled *Historical Sketches of Savage Life in Polynesia* published under the Grey Administration in 1880. The significance of White's usage was initially pointed out to me by Agnes Sullivan.
- 18 A61, White to Bastian, 30 August 1881; the annual reports and associated correspondence are located in B37a CS 80/4953, 81/770, 81/2169, 82/2586, 82/3793, 83/2516, 83/4037, 84/1793.
- 19 B37a CS 83/4037, 84/1793, NO 84/1684.
- 20 B37a CS 84/1793, NO 84/1595.
- 21 B37a NO 84/1669, 84/1684; NZPD, 48 (1884), p. 444, 50 (1884), p. 379.
- 22 B37a CS 84/1793, 84/4663.
- 23 B37a NO 84/3784.